

A Slolonel Dios D'a Viñaj HABACUC

Habacuc sb'i jun libro tic, yujto a slolonel Dios yalnac d'a viñaj Habacuc tz'ib'ab'ilcan d'ay. Ayic satb'ilxoel eb' aj Asiria yuj eb' aj Babilonia, ata' syamoch eb' yic'anec' juntzañxo nación ayoch d'a yalañ smandar eb' aj Asiria chi'. A viñaj Nahum syal viñ tas ajnac choñab' Nínive sateli. Axo viñaj Habacuc chi', tz'och val viñ ilc'olal yuj chucal sc'ulej eb' schoñab' Dios sic'b'ilel yuuj. Sc'anb'an viñaj Habacuc chi' d'a Dios, jantac to val tiempo stechaj yilanoch eb' anima chi' yuj schucal. Yalan Dios to a eb' aj Babilonia ol yac'lab'ej yic ol yac'anoch syaelal eb' schoñab'. Yuj chi' sc'anb'anpax viñaj Habacuc chi' icha tic: ¿Tas yuj a juntzañ anima te chuc chi' tzac'lab'ej yic syac'anoch syaelal eb' anima quenñej val smul tic? xchi viñ. Yuj chi' spacanpax Dios d'a viñ, yalani to yovalil ol yac'paxoch syaelal eb' aj Babilonia chi' ayic ol javoc stiempoal. Yacb'an mantzac elc'och jun chi', a eb' sc'anab'ajan Dios, svach' c'anab'ajejocab' eb', ayocab' och Dios chi' yipoc sc'ool eb'. Axo d'a slajvub' jun libro tic, ata' syala' tas ol aj satjiel eb' aj Babilonia chi'. Aypaxoch jun b'it yic aloj vach' lolonel d'a Dios yic sb'itaji. Syalanpaxi to a Dios ayoch yipoc sc'ol viñ schecab' Dios chi', vach'chom ayec' viñ d'a scal syaelal.

Ix yal viñaj Habacuc yuj tas mañ tojoloc

¹ Aton lolonel tic ix yal Jehová d'ayin Habacuc in tic, a in ton schecab' in.

² Ix val d'a Jehová icha tic: Mamin Jehová, ¿b'aq'uiiño ol a cha ab' tas svala'? Ina jantac yel vav tzin c'anan a colval. ¿Tom mañ ol ach colvaj d'ayoñ? Jantac vavaj d'ayach yuj eb' anima sq'uechañ yixtan eb' anima d'a cal tic.

³ ¿Tas yuj tzac' vil juntzañ chucal sc'ulej eb' anima yed' juntzañ tas mañ tojoloc sc'ulej eb'? Axoñej chucal, miloj anima, oval yed' telajb'ail sc'ulej eb' anima svila'.

⁴ Maxtzac yac'ochlaj yopisio a ley eb' yajal, maxtzac ch'olb'itajlaj eb' anima d'a stojolal. A eb' vach' sb'eyb'al, tz'ixtaj eb' yuj eb' sc'ulan chucal. Sq'uexan tojolal eb' d'a chucal, xin chi d'ay.

A spac syal Jehová

⁵ Ix tac'vi Jehová, ix yalan icha tic: Ilecna b' juntzañxo nación, satocab' e c'ool, yujto toxo ix in na' tas juntzañ ol in c'ulej d'a e cal d'a jun tiempoal tic. Ayic ol ujoc juntzañ chi', vach'chom ay mach ol alan d'ayex, palta ijan val mañ ol e chalaj.

⁶ Ol vic'cot eb' caldeo yic syac' oval eb' eyed'oc. A juntzañ anima chi', junelñej malaj jab'oc yoq'uelc'olal eb'. Añej oval sgana eb'. Tzec' yoymitej yolyib'añq'uinal tic eb' yic syican-can lum luum eb' mañ yicoc.

⁷ A juntzañ anima chi', te ay smay eb', ste xiv eb' anima d'a eb'. Syic'valchañ sb'a eb'. Añej

d'a spensar eb' scot tas snib'ej sc'ulej, yujto nivan yelc'och eb' snaani.

- ⁸ Ec'to sjelanil sb'ey noc' schej eb' d'a yichañ noc' tz'ib'choj. Axo eb' soldado ayq'ue d'a yib'añ noc' chej chi', ec'to te ov eb' d'a yichañ noc' oques tz'ec' d'ac'valil. Mañxo b'ischajb'enoc noc' schej eb', najatto ay noc' scot lemnaj noc' d'a oval chi', icha noc' ch'acb'a ayic syaman schib'ej noc'.
- ⁹ Satcanel masanil tastac eb' b'aj tz'eq'ui, ste q'uechaañ xivc'olal yuj jantac tas sc'ulej eb'. Icha sb'isul yarenail sti' a' mar, icha chi' sb'isul eb' anima syic'b'at eb' d'a schoñab'.
- ¹⁰ Toñej sb'uchvaj eb' d'a eb' rey yed' d'a eb' anima nivac yelc'och yalani. Toñej stzetzey juntzañ choñab' eb' ayoch smuroal. Sb'oq'ue b'ulan lum lum eb' stec'nub'oc d'a spatictac juntzañ smuroal chi' yic syac' ganar juntzañ choñab' chi' eb'.
- ¹¹ Tzañej yac' ganar junoc choñab' eb', sb'at eb' d'a junxo. Icha yec' chacxuxum ic', icha chi' yec' eb'. Tz'och smul eb' d'a vichañ, yujto a yip eb' syac'och sdiosaloc, xchi Jehová.

A tas ix yalxi viñaj Habacuc

- ¹² IX valanxi icha tic: Mamin Jehová, Dios ach taxoni, tojol ach toni. Mañ ol oñ a cha satel d'a junelñej. Ach Jehová co Columal, a ach ix ac' yip eb' caldeo yuj ac'anoch yaelal d'a quib'añ.
- ¹³ A ach tic, mañ jab'oc scha a c'ol chucal, max a nib'ej il co chucal a oñ anima oñ tic. Palta,

¿tas yuj toñej tzach och q'uelan d'a eb' anima te chuc chi'? Ina a eb' chuc van satanel eb' vach'tacto sb'eyb'al.

- 14 ¿Tas yuj icha noc' chay ay d'a yol a' mar tzoñ utej a oñ anima oñ tic, ma icha noc' noc' malaj yajal tzoñ utej?
- 15 A eb' caldeo tz'ic'anec' juntzañxo nación, icha sc'ulej eb' yamum chay ayic syaman noc' chay eb' yed' q'uen anzuelo yed' pax ch'añ chimpa, axo yic syilan eb' sq'ueul b'ulnaj noc' chay chi', ste tzalaj eb'.
- 16 Yuj chi', a eb' yamum chay chi', tz'och eb' ejmelal d'a q'uen yanzuelo yed' d'a schimpa, syac'an silab' eb' d'ay, sñusanpax incienso eb' d'a juntzañ syamc'ab' chi'. Ste tzalaj eb' yujto vach' sva eb' yuj syamc'ab' chi'.
- 17 ¿Tom ol syamñej juntzañ nación eb' caldeo yed' syamlab', yic satel eb' anima eb' d'a mañxa oq'uelc'olal?

2

- 1 Icha yajoch junoc stañvumal choñab', icha chi' ol aj in tañvan vab' tas ol yal Jehová d'ayin, yic snachajel vuuj tas ol yutej spacan tas ix in c'anb'ej d'ay, xin chi.

A spac ix yac' Jehová

- 2 Ix yalan Jehová d'ayin icha tic: Tz'ib'ejcan juntzañ tas ol in ch'ox il tic d'a junoc lechañ lum tz'acb'il luum, yic a mach ol avtanoc, ol b'at yalal d'a elañchamel.
- 3 A jun tas van ilan tic, manto c'ochlaj stiempoal yelc'ochi, palta yovalil ol elc'ochoc, mañ

esoclanj. Tarivej, vach'chom olto eb'oc, palta
ol elrijejc'ochoc.

⁴ Tz'ib'ej to a eb' te chuc, te ac'umtac syutej sb'a
eb', palta a eb' tojol sb'eyb'al, ol ajrijej ec' eb'
yujto tzin yac'och eb' d'a sc'ool, xchi Jehová.

A tas ol aj eb' ixtum anima

⁵ A eb' aj Babilonia te ac'umtac eb', smusej
sat eb' anima eb' icha añ añ smusan sat
eb' tz'uc'ani. Max och vaan eb' sayan
tas snib'ej. Slaj smaccanec' slum masanil
nación eb'. Lajan eb' icha chamel, ma jul
b'aj smucchaj eb' chamnac max tzactzaj
schaan eb' chamnac chi'.

⁶ Palta masanil eb' anima d'a juntzañ nación
tz'ac'ji ganar chi', ol b'uchvaj eb' d'a eb'
chi', ol yalan eb' icha tic: Ob'iltac ex, yujto
ix ex och b'eyumal yuj tastac mañ eyicoc.
¿B'aq'uiñ ol eyacteje e molb'anq'ue b'ulan
masanil tas tze cha yuj eyixtan eb' quetani-
mail? xcham eb'.

⁷ Ex aj Babilonia, ayic mañ naanoc eyuuj, ol c'och
eb' van sq'uecan sb'oc chi' d'ayex, ol b'at
ex xib'tej eb', masanil tastac ay d'ayex ol
yic'b'at eb', mañxa jab'oc ol yacteje can eb'.

⁸ Ix eyic'canec' tastac ay d'a eb' anima d'a
juntzañxo nación, palta a eb' ixto cani, a
eb' ol ic'anec' tastac ay d'ayex. Icha chi'
ol ex yutej eb', yujto tzijtum mach ix e
milchamoc, maj oc'laj jab'oc e c'ool d'a
eb' anima d'a juntzañ nación chi' yed' d'a
schoñab' eb'.

- 9 Ob'iltac ex, yujto ix e b'ud' e pat yuj masanil tas ix eyelq'uej chi', yic syal e colan e b'a d'a tas ay smay e naani.
- 10 Icha chi' ix aj eyic'ancot q'uixvelal d'a yib'añ e choñab' chi'. A ex ix eyic'cot d'a eyib'añ, yujto tzijtum nación ix e sateli.
- 11 A eb' ix b'oanoch yichtac e pat yed' spatzab'il, ol avaj eb' yuj yalan sb'a yuj syaelal munlajel ix sb'o chi'.
- 12 Ob'iltac ex sic'lab'il, ix laj e b'o e choñab' yuj masanil tas ix eyac' ganar d'a chucal ix e c'ulej, ix ex q'uechaañ e milan cham anima.
- 13 Masanil munlajel b'aj ix c'unb'i juntzañ nación ix eyac' ganar chi', te nab'añej. A c'ac' ol satanel masanil tas ix sb'o eb' chi'. Icha chi' ix aj snaan Jehová Yajal d'a Smasanil.
- 14 Tz'acan ol aj yojtacajel stziquiquial Jehová yuj eb' anima smasanil, icha tz'aj sb'ud'jiel b'aj molanec' a' mar yuj a a'.
- 15 Ob'iltac eb' tz'ac'an añ añ yuq'uej eb' yetanimail ay d'a slac'anil spat yic syil sq'uixvelal eb' eb'. Icha ex pax ta' a ex tic, ob'iltac ex, yujto a yed' yoval e c'ol ix eyac' q'uixvelal juntzañ nación ay d'a e lac'anil.
- 16 A ticnaic, mañxo ol ex ic'jocchaañ, palta to ol iljoc e q'uixvelal, icha ix eyutej eyilan sq'uixvelal juntzañxo nación ayec' d'a e lac'anil. A Jehová ol ex ac'an q'uixvelal. Icha junoc uc'um añ tz'ec' yib'añ yuc'an añ, icha chi' ol ex ajoc. Ol eyab' syail yuj Jehová, icha yaelal ix eyac'och d'a yib'añ juntzañxo nación. Yuj chi' q'uixvelal ol ex ajcan yuj eyac'umtaquil.

- 17 A ex tic, ix e ch'aquei te' nivac te' d'a Líbano, yuj chi' a ticnaic, van eyab'an syail. Ix e milcham noc' noc' ta', palta axo ticnaic a noc' ol ex ac'anoch d'a xivc'olal. Icha chi' ol ex utajoc, yujto mañ jantacoc anima ix e milchamoc. Mañ jantacoc chucal ix eyac'och d'a snación eb', d'a schoñab' eb' yed' d'a eb' anima cajan d'a schoñab' eb' chi'.
- 18 Malaj vach' yoch junoc comon dios sb'o eb' anima. A juntzañ chi', toñej tzex satb'eyec' yuuj, max yal-laj sloloni. ¿Tas yuj a eb' sb'oan chi' syac'och juntzañ sb'o eb' chi' yipoc sc'ool?
- 19 Ob'iltac ex mach ex tzeyal icha tic d'a juntzañ yechel b'ob'il d'a te te': Aq'uec el e vayañ, xe chi d'a te'. Q'ueañec liñan, xe chi pax d'a q'uen q'ueen toxonton max lolonlaj. ¿Tom syal ex scuchb'an juntzañ chi'? Vach'chom copopi yilji juntzañ chi' yuj q'uen oro, ma yuj q'uen plata, palta malaj tas syal yuuj, yujto malaj spixan.
- 20 Palta a Jehová, ayec' d'a yol stemplo yicñej yaji, yuj chi' numanocab' tz'aj masanil tas ay d'a yolyib'añq'uinal tic d'a yichañ.

3

A slesal viñaj Habacuc

- 1 Aton in lesal a in Habacuc in, schecab' in Dios.
- 2 Mamin Jehová, ayic svab'an yab'ixal masanil tas a b'onac, ste sat in c'ol yuuj. B'o icha tas a b'onac d'a peca' chi' d'a co tiempoal

tic. Vach'chom d'a scal yoval a c'ool, ch'ox
oq'uelc'olal d'ayoñ.

³ A Dios Axoñej Ochi, scot d'a lum tzalan Parán
d'a yol yic Temán. Smacchajel masanil
satchaañ yuj stziquiquial, axo masanil
yolyib'añq'uinal tz'alan vach' lolonel d'ay.

⁴ Sjavi d'a scal stziquiquial. Tz'elta copoljoc c'ac'
d'a yol sc'ab', sch'oxanel spoder c'ub'anel
yuuj.

⁵ A ilya b'ab'el sb'at yuuj, a d'a spatic tzac'an sb'at
chamel.

⁶ Ayic tz'och vaan, tz'ib'xiq'ue lum luum tic
smasanil. Masanil juntzañ nación slaj
ib'xiq'ue yuj xivelal ayic tz'och q'uelan d'a
eb'. A juntzañ lum vitz aytaxon d'a peca',
slaj q'ue tamaljoc luum, slaj em lañaljoc
luum. Yujto a Jehová van sb'oan icha tas
sb'onac d'a peca',

⁷ yuj chi' svil yochcan eb' anima cajan d'a choñab'
Cusán d'a ilc'olal. Svilpax yochcan eb' cajan
d'a choñab' Madián d'a xivc'olal.

⁸ Mamin Jehová, mañoc d'a a' nivac a' ix cot oval.
Mañoc pax d'a a' mar ix cot yoval a c'ool.
Ayic ix ach b'at d'a oval yic tza satel eb'
ajc'ool, ichato ix ach q'ue d'a yib'añ a chej,
mato ach q'ue d'a yol a carruaje yic oval.

⁹ Ichato ix laj ic'q'ueta a jul-lab' d'a yol yed'tal, yic
tzach julvaj yed'oc.

A a' nivac a', ix te' q'ue a', ix el a' d'a smelemal uuj.

¹⁰ Ayic ix a ch'oxan a b'a, ix te ib'xiq'ue lum nivac
vitz, ix cot nivac yaxñab' d'a satchaañ, ix
c'añ sq'ue chulnaj a' mar, ayxo smay ix aj
sq'ue vaan a' ayic ix a ch'oxan a b'a chi'.

- 11 **Ix och vaan c'u yed' q'uen uj ayic copoljub' yel sc'ac'al a jul-lab' yed' a lanza ayic sb'ati.**
- 12 **Yed' yoval a c'ool ix a tec'canem lum lum tic. Yed' pax a c'ac'alc'olal ix a tec'canem juntzañ nación.**
- 13 **Ix ach elta yic tzach colvaj d'a a choñab' yed' d'a viñ rey sic'b'ilel uuj. Axo viñ yajalil eb' anima te chuc, ix a tec'canem viñ. Ix a satel schoñab' viñ, masanto ix checlaj yich.**
- 14 **A eb' yajal yaj d'a scal eb' ajc'ol chi', a yed' syamc'ab' eb' yic oval, a yed'oc ix a milcham eb' ayic ix ja eb' d'ayoñ yic tzoñ satanel eb' yalani.**
- 15 **Ichato ix ach b'ey d'a yib'añ a' mar yed' noc' a chej, yuj chi' ix q'ue chulnaj a' mar chi'.**
- 16 **Ayic ix vab'an masanil tas ol javoc d'a quib'añ, ix in xivq'uei. Ix ib'xiq'ue in ti'. Masanil in nivanil ix el yip, ix el pax yip in xub'. Vach'chom icha chi' ol ajoc, palta nivan ol vutoc in c'ol in tañvan jun c'ual ayic ol javoc yaelal d'a yib'añ eb' tz'ac'an oval qued'oc.**
- 17-18 **Tzin te tzalaj val uuj ach Jehová in Columal, vach'chom mañ ol xumacan te' higo, mañ ol satan te' uva yed' te' olivo, mañ ol yac' sat tas tz'avchaji, vach'chom ol satel masanil noc' calnel yed' noc' vacax d'a yol macte', palta ol valñej vach' lolonel d'ayach.**
- 19 **Mamin Jehová, a ach tzac' vip, tzac'an yip voc yic syal in b'ey icha noc' c'ultaquil chej, tzin ic'anq'ue b'aj chañ, b'aj ol in colchajoc.**
B'itajocab' jun b'it tic yuj viñ scuchb'an eb' sb'itan yed' juntzañ yamc'ab' ayoch sch'añal.

A Ch'an Biblia D'a Chuj San Mateo
The Holy Bible in the Chuj San Mateo language of
Guatemala

La Santa Biblia en Chuj de San Mateo Ixtatán

copyright © 2007 Sociedad Bíblica de Guatemala

Language: Chuj de San Mateo Ixtatán (Chuj)

Dialect: Ixtatán

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

43e98fca-30dd-583b-b172-dc26d705ee90